

# Torat Cohanim / Wayyikra (Leviticus)

## Chapter 4

Shabbat Torah Reading Schedule (23th sidrah) - Leviticus 4 - 7

אֲנִי־בָרַר אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:  
Lev4:1

1. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Lev4:1 Then אֲנִי־בָרַר spoke to Mosheh, saying,

<4:1> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων

1 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn

And YHWH spoke to Moses, saying,

אֲנִי־בָרַר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר נֶפֶשׁ כִּי־תַחַטָּא בְּשִׁגְגָה מִכָּל מִצְוֹת יְהוָה  
אֲשֶׁר לֹא תַעֲשִׂינָהּ וְעָשָׂה מֵאַחַת מֵהֵנָּה:

2. daber 'el-b'ney Yis'ra'El le'mor nephesh ki-thecheta' bish'gagah mikol mits'woth Yahúwah 'asher lo' the`aseynah w'`asah me'achath mehenah.

Lev4:2 Speak to the sons of Yisra'El, saying, When a soul sins unintentionally in any of the instructions of אֲנִי־בָרַר, which should not be done, and shall do against any one of them,

<2> Λάλησον πρὸς τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ λέγων Ψυχὴ ἐὰν ἀμάρτη ἔναντι κυρίου ἀκουσίως ἀπὸ τῶν προσταγμάτων κυρίου, ὧν οὐ δεῖ ποιεῖν, καὶ ποιήσῃ ἓν τι ἀπ' αὐτῶν·

2 Lalēson pros tous huious Israēl legōn

Speak to the sons of Israel! saying,

Psychē ean hamartē enanti kyriou akousiōs apo tōn prostagmatōn kyriou,

If a soul should sin unintentionally before YHWH from all of the orders of YHWH,

hōn ou dei poiein, kai poiēsē hen ti ap' autōn;

of which things he must not be doing, and he should do any one of them;

אֲשֶׁר חָטָא פֶּר בֶּן־בָּקָר תָּמִים לִיהוָה לְחַטָּאת:  
גַּאֵם הַכֹּהֵן הַמְּשִׁיחַ יַחַטָּא לְאַשְׁמַת הָעַם וְהִקְרִיב עַל חַטָּאתוֹ  
אֲנִי־בָרַר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר נֶפֶשׁ כִּי־תַחַטָּא בְּשִׁגְגָה מִכָּל מִצְוֹת יְהוָה  
אֲשֶׁר לֹא תַעֲשִׂינָהּ וְעָשָׂה מֵאַחַת מֵהֵנָּה:

3. 'im hakohen hamashiyach yecheta' l'ash'math ha'am

w'hiq'rib `al chata'tho 'asher chata' par ben-baqar tamim laYahúwah l'chata'th.

Lev4:3 if the anointed priest sins so as to bring guilt on the people, then let him offer to אֲנִי־בָרַר a young bull of herd without blemish as a sin offering for his sin with which he has committed.

<3> ἐὰν μὲν ὁ ἀρχιερεὺς ὁ κεχρισμένος ἀμάρτη τοῦ τὸν λαὸν ἀμαρτεῖν, καὶ προσάξει περὶ τῆς ἀμαρτίας αὐτοῦ, ἧς ἤμαρτεν, μόσχον ἐκ βοῶν ἄμωμον τῷ κυρίῳ περὶ τῆς ἀμαρτίας αὐτοῦ.

3 ean men ho archiereus ho kechrismenos hamartē tou ton laon hamartein, kai prosaxei peri  
if then the chief priest anointed should sin to cause the people to sin, then he shall bring for  
tēs hamartias autou, hēs hēmarten, moschon ek boōn amōmon tō kyriō peri tēs hamartias autou.  
his sin of which he sinned calf of the oxen an unblemished to YHWH for his sin.

אָרְיָאָב זַיְיָל אִוְיָא לְאָב חֲיָג-לְאָ אָרְיָא-אָב אָבִיגְיָא  
:אָרְיָאָב זַיְיָל אָרְיָא-אָב אָבִיגְיָא אָרְיָא וָאָבִיגְיָא אָבִיגְיָא  
דְּוִהְבִיָא אֶת-הַפָּר אֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לְפָנֵי יְהוָה  
וְסָמַךְ אֶת-יָדוֹ עַל-רֹאשׁ הַפָּר וְשָׁחַט אֶת-הַפָּר לְפָנֵי יְהוָה:

4. w'hebi' 'eth-hapar 'el-pethach 'ohel mo`ed liph'ney Yahúwah  
w'samak 'eth-yado `al-ro'sh hapar w'shachat 'eth-hapar liph'ney Yahúwah.

Lev4:4 He shall bring the bull to the doorway of the tent of appointment before אָרְיָאָב,  
and he shall lay his hand on the head of the bull and slay the bull before אָרְיָאָב.

<4> καὶ προσάξει τὸν μόσχον παρὰ τὴν θύραν τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου ἔναντι κυρίου  
καὶ ἐπιθήσει τὴν χεῖρα αὐτοῦ ἐπὶ τὴν κεφαλὴν τοῦ μόσχου ἔναντι κυρίου  
καὶ σφάξει τὸν μόσχον ἐνώπιον κυρίου.

4 kai prosaxei ton moschon para tēn thyran tēs skēnēs tou martyriou enanti kyriou  
And he shall bring the calf by the door of the tent of the testimony before YHWH.  
kai epithēsei tēn cheira autou epi tēn kephalēn tou moschou enanti kyriou  
And he shall place his hand upon the head of the calf before YHWH,  
kai sphaxei ton moschon enōpion kyriou.  
and he shall slay the calf in the presence of YHWH.

:אִוְיָא לְאָב-לְאָ אָבִיגְיָא אָרְיָא אָבִיגְיָא אָבִיגְיָא אָבִיגְיָא אָבִיגְיָא  
הַוְלָקַח הַכֹּהֵן הַמְּשִׁיחַ מִדָּם הַפָּר וְהִבִּיא אֹתוֹ אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד:

5. w'laqach hakohen hamashiyach midam hapar w'hebi' 'otho 'el-'ohel mo`ed.

Lev4:5 Then the anointed priest shall take some of the blood of the bull  
and bring it to the tent of appointment,

<5> καὶ λαβὼν ὁ ἱερεὺς ὁ χριστὸς ὁ τετελειωμένος τὰς χεῖρας ἀπὸ τοῦ αἵματος τοῦ μόσχου  
καὶ εἰσοίσει αὐτὸ ἐπὶ τὴν σκηνὴν τοῦ μαρτυρίου.

5 kai labōn ho hierēus ho christos ho teteleiōmenos tas cheiras apo tou haimatos tou moschou  
And taking the priest anointed having perfected the hands from the blood of the calf,  
kai eisoisei auto epi tēn skēnēn tou martyriou;  
even shall carry it into the tent of the testimony,

אָבִיגְיָא אָבִיגְיָא אָבִיגְיָא אָבִיגְיָא אָבִיגְיָא אָבִיגְיָא אָבִיגְיָא אָבִיגְיָא  
:אָבִיגְיָא אָבִיגְיָא אָבִיגְיָא אָבִיגְיָא אָבִיגְיָא אָבִיגְיָא אָבִיגְיָא אָבִיגְיָא  
וְוָטַבַּל הַכֹּהֵן אֶת-אֶצְבָּעוֹ בְּדָם  
וְהִזָּה מִן-הַדָּם שֶׁבַע פְּעָמִים לְפָנֵי יְהוָה אֶת-פְּרֹכֶת הַקֹּדֶשׁ:

6. w'tabal hakohen 'eth-'ets'ba`o badam

w'hizah min-hadam sheba` p`amim liph'ney Yahúwah 'eth-p'ney paroketh haqodesh.

**Lev4:6** and the priest shall dip his finger in the blood  
and sprinkle some of the blood seven times before  $\text{יהוה}$ , in front of the veil of the sanctuary.

<6> καὶ βάψει ὁ ἱερεὺς τὸν δάκτυλον εἰς τὸ αἷμα  
καὶ προσρانهὶ ἀπὸ τοῦ αἵματος ἑπτὰκις ἔναντι κυρίου κατὰ τὸ καταπέτασμα τὸ ἅγιον·

6 kai bapsei ho hiereus ton daktylon eis to haima  
and shall dip the priest the finger into the blood,  
kai prosranei apo tou haimatos heptakis enanti kyriou kata to katapetasma to hagion;  
and shall sprinkle on from the blood seven times before YHWH at the veil holy.

$\text{יהוה} \text{לפניו} \text{באשר} \text{באהל} \text{העֹלֹה} \text{הַשָּׂמִים} \text{לפניו} \text{באשר} \text{באהל} \text{העֹלֹה} \text{הַשָּׂמִים}$   
 $\text{לפניו} \text{באשר} \text{באהל} \text{העֹלֹה} \text{הַשָּׂמִים} \text{לפניו} \text{באשר} \text{באהל} \text{העֹלֹה} \text{הַשָּׂמִים}$   
 $\text{לפניו} \text{באשר} \text{באהל} \text{העֹלֹה} \text{הַשָּׂמִים} \text{לפניו} \text{באשר} \text{באהל} \text{העֹלֹה} \text{הַשָּׂמִים}$

וְנָתַן הַכֹּהֵן מִן־הַדָּם עַל־קַרְנוֹת מִזְבֵּחַ קְטֹרֶת הַסַּמִּים  
לְפָנַי יְהוָה אֲשֶׁר בְּאֹהֶל מוֹעֵד וְאֵת כָּל־הַדָּם הַפֶּר יִשְׁפֹךְ  
אֶל־יְסוֹד מִזְבֵּחַ הָעֹלֹה אֲשֶׁר־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:

7. w'nathan hakohen min-hadam `al-qar'noth miz'bach q'toreth hasamim liph'ney Yahúwah 'asher b'ohel mo`ed w'eth kal-dam hapar yish'pok 'el-y'sod miz'bach ha`olah 'asher-pethach 'ohel mo`ed.

**Lev4:7** The priest shall also put some of the blood on the horns of the altar of fragrant incense  
which is before  $\text{יהוה}$  in the tent of appointment; and all the blood of the bull he shall pour out  
at the base of the altar of burnt offering which is at the doorway of the tent of appointment.

<7> καὶ ἐπιθήσει ὁ ἱερεὺς ἀπὸ τοῦ αἵματος τοῦ μόσχου ἐπὶ τὰ κέρατα τοῦ θυσιαστηρίου τοῦ  
θυμιάματος τῆς συνθέσεως τοῦ ἐναντίον κυρίου, ὃ ἐστὶν ἐν τῇ σκηנῇ τοῦ μαρτυρίου·  
καὶ πᾶν τὸ αἷμα τοῦ μόσχου ἐκχεεῖ παρὰ τὴν βάσιν τοῦ θυσιαστηρίου τῶν ὀλοκαυτωμάτων,  
ὃ ἐστὶν παρὰ τὰς θύρας τῆς σκηנῆς τοῦ μαρτυρίου.

7 kai epithēsei ho hiereus apo tou haimatos tou moschou epi ta kerata tou thysiastēriou tou thymiamatos  
And shall put the priest of the blood of the calf upon the horns of the altar of incense  
tēs syntheseōs tou enantion kyriou, ho estin en tē skēnē tou martyriou;  
of the composition before YHWH, which is in the tent of the testimony.

kai pan to haima tou moschou ekcheei para tēn basin tou thysiastēriou tōn holokautōmatōn,  
And all the blood of the calf he shall pour by the base of the altar of the compound incense,  
ho estin para tas thyras tēs skēnēs tou martyriou.  
which is by the doors of the tent of the testimony.

$\text{יהוה} \text{לפניו} \text{באשר} \text{באהל} \text{העֹלֹה} \text{הַשָּׂמִים} \text{לפניו} \text{באשר} \text{באהל} \text{העֹלֹה} \text{הַשָּׂמִים}$   
 $\text{לפניו} \text{באשר} \text{באהל} \text{העֹלֹה} \text{הַשָּׂמִים} \text{לפניו} \text{באשר} \text{באהל} \text{העֹלֹה} \text{הַשָּׂמִים}$   
 $\text{לפניו} \text{באשר} \text{באהל} \text{העֹלֹה} \text{הַשָּׂמִים} \text{לפניו} \text{באשר} \text{באהל} \text{העֹלֹה} \text{הַשָּׂמִים}$

חַוֹּאת־כָּל־חֶלֶב פֶּר הַחֲטָאת יָרִים מִמֶּנּוּ אֶת־הַחֶלֶב הַמִּכֶּסֶה עַל־הַקָּרָב  
וְאֵת כָּל־הַחֶלֶב אֲשֶׁר עַל־הַקָּרָב:

8. w'eth-kal-cheleb par hachata'th yarim mimenu 'eth-hacheleb ham'kaseh `al-haqereb  
w'eth kal-hacheleb 'asher `al-haqereb.

**Lev4:8** He shall remove from it all the fat of the bull of the sin offering:

the fat that covers over the entrails, and all the fat which is on the entrails,

<8> καὶ πᾶν τὸ στέαρ τοῦ μόσχου τοῦ τῆς ἁμαρτίας περιελεῖ ἀπ’ αὐτοῦ,  
τὸ στέαρ τὸ κατακαλύπτον τὰ ἐνδόσθια καὶ πᾶν τὸ στέαρ τὸ ἐπὶ τῶν ἐνδοσθίων

8 kai pan to stear tou moschou tou tēs hamartias perielei ap’ autou,

And all the fat of the calf, of the one of the sin offering, and he shall remove from it

to stear to katakalypton ta endosthia kai pan to stear to epi tōn endosthiōn

the fat covering up the entrails, and all the fat upon the entrails,

טוֹאֵת שְׂתֵי הַכְּלָיֹת וְאֶת-הַחֶלֶב אֲשֶׁר עַל־יָהֵן אֲשֶׁר עַל-הַכְּסָלִים  
וְאֶת-הִיתָרֶת עַל-הַכְּבֵד עַל-הַכְּלָיֹת יְסִירֶנָּה:

טוֹאֵת שְׂתֵי הַכְּלָיֹת וְאֶת-הַחֶלֶב אֲשֶׁר עַל־יָהֵן אֲשֶׁר עַל-הַכְּסָלִים  
וְאֶת-הִיתָרֶת עַל-הַכְּבֵד עַל-הַכְּלָיֹת יְסִירֶנָּה:

9. w’eth sh’tey hak’layoth w’eth-hacheleb ‘asher `aleyhen ‘asher `al-hak’salim  
w’eth-hayothereth `al-hakabed `al-hak’layoth y’sirenah.

Lev4:9 and the two kidneys with the fat that is on them, which is on the loins,  
and the lobe of the liver, which he shall remove it with the kidneys

<9> καὶ τοὺς δύο νεφροὺς καὶ τὸ στέαρ τὸ ἐπ’ αὐτῶν, ὃ ἐστὶν ἐπὶ τῶν μηρίων,  
καὶ τὸν λοβὸν τὸν ἐπὶ τοῦ ἥπατος σὺν τοῖς νεφροῖς περιελεῖ αὐτό,

9 kai tous duo nephrous kai to stear to ep’ autōn, ho estin epi tōn mēriōn,  
and the two kidneys, and the fat upon them, which is by the thighs;

kai ton lobon ton epi tou hēpatos syn tois nephrois perielei auto,  
and the lobe upon the liver with the kidneys he shall remove it,

יִכְאֲשֶׁר יוֹרֵם מִנְשׁוֹר זֶבַח הַנְּשָׁלָמִים וְהַקְטִירִם הַכֹּהֵן עַל מִזְבֵּחַ הָעֹלָה:  
10 יִכְאֲשֶׁר יוֹרֵם מִנְשׁוֹר זֶבַח הַנְּשָׁלָמִים וְהַקְטִירִם הַכֹּהֵן עַל מִזְבֵּחַ הָעֹלָה:

10. ka’asher yuram mishor zebach hash’lamim w’hiq’tiram hakohen `al miz’bach ha`olah.

Lev4:10 just as it is removed from the ox of the sacrifice of peace offerings,  
and the priest shall burn them as incense on the altar of burnt offering.

<10> ὃν τρόπον ἀφαιρεῖται ἀπὸ τοῦ μόσχου τοῦ τῆς θυσίας τοῦ σωτηρίου,  
καὶ ἀνοίσει ὁ ἱερεὺς ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον τῆς καρπώσεως.

10 hon tropon aphaireitai apo tou moschou tou tēs thysias tou sōtēriou,  
in which manner he removes from the calf of the sacrifice of the deliverance offering.

kai anoisei ho hierews epi to thysiastērion tēs karpōseōs.

And shall offer it the priest upon the altar of the yield offering.

11 יִאֲוֹאֵת-עוֹר הַפָּר וְאֶת-כָּל-בְּשָׂרוֹ עַל-רֹאשׁוֹ וְעַל-כַּרְעָיו וְקַרְבּוֹ וּפְרָשׁוֹ:  
11 יִאֲוֹאֵת-עוֹר הַפָּר וְאֶת-כָּל-בְּשָׂרוֹ עַל-רֹאשׁוֹ וְעַל-כַּרְעָיו וְקַרְבּוֹ וּפְרָשׁוֹ:

11. w’eth-`or hapar w’eth-kal-b’saro `al-ro’sho w`al-k’ra`ayu w’qir’bo uphir’sho.

Lev4:11 But the hide of the bull and all its flesh with its head and with its legs  
and its entrails and its refuse,

<11> καὶ τὸ δέρμα τοῦ μόσχου καὶ πᾶσαν αὐτοῦ τὴν σάρκα σὺν τῇ κεφαλῇ

καὶ τοῖς ἀκρωτηρίοις καὶ τῇ κοιλίᾳ καὶ τῇ κόπρῳ

11 kai to derma tou moschou kai pasan autou tēn sarka syn tē kephalē kai tois akrōtēriois

And the skin of the calf, and all of its flesh, with the head, and the extremities,

kai tē koiliā kai tē koprō

and the belly, and the dung.

יבֹהוּצִיא אֶת-כָּל-הַפֶּהר אֶל-מַחֲוֵץ לַמַּחֲנֶה אֶל-מְקוֹם טְהוֹר אֶל-שֹׁפֶךְ  
הַדֶּשֶׁן וְשָׂרַף אֹתוֹ עַל-עֵצִים בְּאֵשׁ עַל-שֹׁפֶךְ הַדֶּשֶׁן יִשְׂרָף: פ

12. w'hotsi' 'eth-kal-hapar 'el-michuts lamachaneh 'el-maqom tahor 'el-shephek hadeshen w'saraph 'otho 'al-'etsim ba'esh 'al-shephek hadeshen yisareph.

Lev4:12 and he shall carry even the whole bull, to a clean place outside the camp where the ashes are poured out, and burn it on wood with fire; where the ashes are poured out it shall be burned.

<12> καὶ ἐξοίσουσιν ὅλον τὸν μόσχον ἔξω τῆς παρεμβολῆς εἰς τόπον καθαρὸν, οὗ ἐκχεοῦσιν τὴν σποδιάν, καὶ κατακαύσουσιν αὐτὸν ἐπὶ ξύλων ἐν πυρί· ἐπὶ τῆς ἐκχύσεως τῆς σποδιᾶς καυθήσεται.

12 kai exoisousin holon ton moschon exō tēs parembolēs eis topon katharon,

even they shall bring forth the entire calf outside the camp into place a clean

hou ekcheousin tēn spodian, kai katakausousin auton epi xylōn en pyri;

where they shall pour out the ashes. And they shall incinerate it upon wood with fire;

epe tēs ekchuseōs tēs spodias kauthēsetai.

upon the outpouring of the ashes it shall be burnt.

יגֹאֵם כָּל-עֲדַת יִשְׂרָאֵל יִשְׁגּוּ וְנִעְלַם הַדָּבָר מֵעֵינֵי הַקְהָל  
וְעָשׂוּ אַחַת מִכָּל-מִצְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר לֹא-תַעֲשִׂינָהּ וְאָשְׁמוּ:

13. w'im kal-'adath Yis'ra'El yish'gu w'ne'lam dabar me'eyney haqahal w'asu 'achath mikal-mits'woth Yahúwah 'asher lo'-the'aseynah w'ashemu.

Lev4:13 Now if the whole congregation of Yisra'El sins unintentionally and the matter has been hidden from the eyes of the assembly, and they commit one from any of the instructions of אֲשֶׁר לֹא-תַעֲשִׂינָהּ which is not to be done, and they become guilty;

<13> 'Eàn de pása συναγωγή Ισραηλ ἀγνοήση ἀκουσίως

καὶ λάθῃ ῥῆμα ἔξ ὀφθαλμῶν τῆς συναγωγῆς

καὶ ποιήσωσιν μίαν ἀπὸ πασῶν τῶν ἐντολῶν κυρίου, ἣ οὐ ποιηθήσεται, καὶ πλημμελήσωσιν,

13 Ean de pasa synagōgē Israēl agnoēsē akousiōs

And if all the congregation of Israel should not know, it being unintentionally done,

kai lathē hrēma ex ophthalmōn tēs synagōgēs

and should be unaware the thing from the eyes of the congregation,

kai poiēsōsin mian apo pasōn tōn entolōn kyriou,

and they should do one trespass from all of the commandments of YHWH

hē ou poiēthēsetai, kai plēmmelēsōsin,

which should **not** be done, and they should trespass,

יד וְנוֹדְעָה הַחֲטָאת אֲשֶׁר חָטְאוּ עָלֶיהָ וְהִקְרִיבוּ הַקָּהָל פֶּרֶךְ  
בֶּן-בָּקָר לְחֲטָאת וְהִבִּיאוּ אֹתוֹ לְפָנַי אֶהְלֵ מוֹעֵד:

14. w'nod`ah hachata'th 'asher chat'u `aleyah w'hiq'ribu haqahal par ben-baqar l'chata'th w'hebi'u 'otho liph'ney 'ohel mo`ed.

**Lev4:14** when the sin which they have committed against it becomes known, then the assembly shall offer a young bull of the herd for a sin offering and bring it before the tent of appointment.

<14> καὶ γνωσθῆ αὐτοῖς ἡ ἁμαρτία, ἣν ἤμαρτον ἐν αὐτῇ, καὶ προσάξει ἡ συναγωγὴ μόσχον ἐκ βοῶν ἄμωμον περὶ τῆς ἁμαρτίας καὶ προσάξει αὐτὸν παρὰ τὰς θύρας τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου.

14 kai gnōsthē autois hē hamartia, hēn hēmarton en autē,

and should be made known to them the sin which they sinned by it;

kai prosaxei hē synagōgē moschon ek boōn amōmon

then shall bring the congregation a calf from out of the oxen, unblemished,

peri tēs hamartias kai prosaxei auton para tas thyras tēs skēnēs tou martyriou.

for the sin offering; and he shall bring it by the doors of the tent of the testimony.

טו וְסָמְכוּ זִקְנֵי הָעֵדָה אֶת-יְדֵיהֶם עַל-רֹאשׁ הַפֶּרֶךְ לְפָנַי יְהוָה  
וְשָׁחַט אֶת-הַפֶּרֶךְ לְפָנַי יְהוָה:

15. w'sam'ku ziq'ney ha`edah 'eth-y'deyhem `al-ro'sh hapar liph'ney Yahúwah w'shachat 'eth-hapar liph'ney Yahúwah.

**Lev4:15** Then the elders of the congregation shall lay their hands on the head of the bull before ~~יהוה~~, and the bull shall be slain before ~~יהוה~~.

<15> καὶ ἐπιθήσουσιν οἱ πρεσβύτεροι τῆς συναγωγῆς τὰς χεῖρας αὐτῶν ἐπὶ τὴν κεφαλὴν τοῦ μόσχου ἔναντι κυρίου καὶ σφάξουσιν τὸν μόσχον ἔναντι κυρίου.

15 kai epithēsousin hoi presbyteroi tēs synagōgēs tas cheiras autōn epi tēn kephalēn tou moschou

And shall place the elders of the congregation their hands upon the head of the calf

enanti kyriou kai sphaxousin ton moschon enanti kyriou.

before YHWH. And they shall slay the calf before YHWH.

טז וְהִבִּיא הַכֹּהֵן הַמְּשִׁיחַ מִדַּם הַפֶּרֶךְ אֶל-אֶהְלֵ מוֹעֵד:

16. w'hebi' hakohen hamashiyach midam hapar 'el-'ohel mo`ed.

**Lev4:16** Then the anointed priest shall bring some of the blood of the bull to the tent of appointment;

<16> καὶ εἰσοίσει ὁ ἱερεὺς ὁ χριστὸς ἀπὸ τοῦ αἵματος τοῦ μόσχου εἰς τὴν σκηνὴν τοῦ μαρτυρίου.

16 kai eisoisei ho hierous ho christos apo tou haimatos tou moschou eis tēn skēnēn tou martyriou;

And shall carry the priest anointed some of the blood of the calf into the tent of the testimony.

17 וְהִזָּה שֶׁבַע פְּעָמִים לְפָנַי יְהוָה אֵת פְּנֵי הַפָּרֹכֶת׃  
 יִזְוָטְבַל הַכֹּהֵן אֲצַבְעוֹ מִן-הַדָּם׃  
 וְהִזָּה שֶׁבַע פְּעָמִים לְפָנַי יְהוָה אֵת פְּנֵי הַפָּרֹכֶת׃

17. w'tabal hakohen 'ets'ba`o min-hadam  
 w'hizah sheba` p`amim liph'ney Yahúwah 'eth p'ney haparoketh.

Lev4:17 and the priest shall dip his finger in the blood  
 and sprinkle it seven times before אֲצַבְעוֹ, in front of the veil.

<17> καὶ βάψει ὁ ἱερεὺς τὸν δάκτυλον ἀπὸ τοῦ αἵματος τοῦ μόσχου  
 καὶ ῥανεῖ ἑπτάκις ἔναντι κυρίου κατενώπιον τοῦ καταπετάσματος τοῦ ἁγίου·

17 kai bapsei ho hierous ton daktylon apo tou haimatos tou moschou  
 And shall dip the priest his finger into the blood of the calf,  
 kai hranei heptakis enanti kyriou katenōpion tou katapetasmatos tou hagiou;  
 and shall sprinkle it seven times before YHWH in front of the veil holy.

18 וְהָיָה יְהוָה יִתֵּן עַל-קַרְנֹת הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר לְפָנַי יְהוָה אֲשֶׁר בְּאֹהֶל מוֹעֵד  
 וְאֵת כָּל-הַדָּם יִשְׁפֹךְ אֶל-יְסוּד מִזְבַּח הָעֹלָה אֲשֶׁר-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃

18. umin-hadam yiten `al-qar'noth hamiz'beach 'asher liph'ney Yahúwah 'asher b'ohel mo`ed  
 w'eth kal-hadam yish'pok 'el-y'sod miz'bach ha`olah 'asher-pethach 'ohel mo`ed.

Lev4:18 He shall put some of the blood on the horns of the altar which is before אֲצַבְעוֹ  
 in the tent of appointment; and all the blood he shall pour out at the base of the altar of burnt offering  
 which is at the doorway of the tent of appointment.

<18> καὶ ἀπὸ τοῦ αἵματος ἐπιθήσει ὁ ἱερεὺς ἐπὶ τὰ κέρατα τοῦ θυσιαστηρίου τῶν θυμιαμάτων τῆς  
 συνθέσεως, ὃ ἐστὶν ἐνώπιον κυρίου, ὃ ἐστὶν ἐν τῇ σκηνῇ τοῦ μαρτυρίου· καὶ τὸ πᾶν αἷμα ἐκχεεῖ  
 πρὸς τὴν βᾶσιν τοῦ θυσιαστηρίου τῶν καρπώσεων τῶν πρὸς τῇ θύρᾳ τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου.

18 kai apo tou haimatos epithēsei ho hierous epi ta kerata tou thysiastēriou tōn thymiamatōn  
 And some of the blood shall place the priest upon the horns of the altar of the incenses  
 tēs syntheseōs, ho estin enōpion kyriou, ho estin en tē skēnē tou martyriou;  
 of the composition, which is before YHWH, which is in the tent of the testimony.  
 kai to pan haima ek cheei pros tēn basin tou thysiastēriou tōn karpōseōn  
 And all the blood he shall pour out before the base of the altar of the yield offering,  
 tōn pros tē thyra tēs skēnēs tou martyriou.  
 of the one being before the door of the tent of the testimony.

19 וְהָיָה יְהוָה יִטּוֹאֵת כָּל-חֶלְבֹו יְרִים מִמֶּנּוּ וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַ׃

19. w'eth kal-chel'bo yarim mimenu w'hiq'tir hamiz'bechah.

Lev4:19 He shall remove all its fat from it and burn it as incense on the altar.

<19> καὶ τὸ πᾶν στέαρ περιελεῖ ἀπ' αὐτοῦ καὶ ἀνοίσει ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον·

19 kai **to pan stear perielei ap'** autou kai **anoisei epi to thysiastērion**;  
And **all of its fat he shall remove from it**, and **he shall offer it upon the altar**.

יָלַח-אֶת־כָּל־שֶׁמֶן הַבֶּטֶן וְיָרָם אֶת־הַבֶּטֶן עַל־הַזֶּבֶחַ 20  
:יָרָם אֶת־הַבֶּטֶן עַל־הַזֶּבֶחַ וְיָרָם אֶת־הַבֶּטֶן עַל־הַזֶּבֶחַ

כִּי־עָשָׂה לְפָרַיִם כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְפָרַיִם הַחַטָּאת בֵּן יַעֲשֶׂה־לוֹ  
וּכְפָר עֲלֵהֶם הַכֹּהֵן וְנִסְלַח לָהֶם:

20. w'`**asah lapar ka'asher `asah l'phar hachata'th ken ya`aseh-lo**  
w'**kiper `alehem hakohen w'nis'lach lahem**.

**Lev4:20** He shall also do with the bull just as he did with the bull of the sin offering;  
thus he shall do with it. So the priest shall make atonement for them, and they shall be forgiven.

<20> καὶ ποιήσει τὸν μόσχον ὃν τρόπον ἐποίησεν τὸν μόσχον τὸν τῆς ἁμαρτίας, οὕτως ποιηθήσεται· καὶ ἐξιλάσεται περὶ αὐτῶν ὁ ἱερεὺς, καὶ ἀφεθήσεται αὐτοῖς ἡ ἁμαρτία.

20 kai **poiēsei ton moschon hon tropon epoiēsen ton moschon ton tēs hamartias**,

And he shall offer the calf, in which manner he did the calf for the sin offering -

**houtōs poiēthēsetai**; kai **exilasetai peri autōn ho hierews**, kai **aphethēsetai autois hē hamartia**.

so it shall be done. And shall atone for them the priest, and shall be forgiven them the sin.

אֶת־הַבֶּטֶן יָלַח אֶת־הַבֶּטֶן עַל־הַזֶּבֶחַ 21  
:אֶת־הַבֶּטֶן יָלַח אֶת־הַבֶּטֶן עַל־הַזֶּבֶחַ וְיָרָם אֶת־הַבֶּטֶן עַל־הַזֶּבֶחַ

כִּי־וְהוֹצִיא אֶת־הַפָּר אֶל־מַחֲוֵיץ לַמִּזְבֵּחַ

וְשָׂרַף אֹתוֹ כַּאֲשֶׁר שָׂרַף אֶת־הַפָּר הַרְאֵשׁוֹן חַטָּאת הַקָּהָל הוּא׃ פ

21. w'**hotsi' `eth-hapar `el-michuts lamachaneh w'saraph `otho**  
**ka'asher saraph `eth hapar hari'shon chata'th haqahal hu'**.

**Lev4:21** Then he shall bring out the bull to a place outside the camp and burn it  
as he burned the first bull; it is the sin offering for the assembly.

<21> καὶ ἐξοίσουσιν τὸν μόσχον ὅλον ἔξω τῆς παρεμβολῆς καὶ κατακαύσουσιν τὸν μόσχον, ὃν τρόπον κατέκαυσαν τὸν μόσχον τὸν πρότερον. ἁμαρτία συναγωγῆς ἐστίν.

21 kai **exoisousin ton moschon holon exō tēs parembolēs**

And they shall bring forth the calf complete outside the camp.

kai **katakausousin ton moschon, hon tropon katekausan ton moschon ton proteron**.

And they shall incinerate the calf, in which manner they incinerated the calf formerly -

**hamartia synagōgēs estin**.

a sin offering for the congregation it is.

יָרָם אֶת־הַבֶּטֶן עַל־הַזֶּבֶחַ 22  
:יָרָם אֶת־הַבֶּטֶן עַל־הַזֶּבֶחַ וְיָרָם אֶת־הַבֶּטֶן עַל־הַזֶּבֶחַ

כִּבְאֲשֶׁר נָשִׂיא יִחַטָּא וְעָשָׂה אַחַת מִכָּל־מִצְוֹת יְהוָה אֲלֵהֶוּ

אֲשֶׁר לֹא־תַעֲשִׂינָהּ בְּשִׁגְגָה וְאָשָׁם:

22. '**asher nasi' yecheta' w'`asah `achath mikal-mits'woth Yahúwah `Elohayu**  
**'asher lo'-the`aseynah bish'gagah w'ashem**.



**Lev4:22** When a ruler sins and unintentionally does one of all the instructions of אלהים his El which should not to be done through ignorance, and he becomes guilty,

<22> Ἐὰν δὲ ὁ ἄρχων ἀμάρτη καὶ ποιήσῃ μίαν ἀπὸ πασῶν τῶν ἐντολῶν κυρίου τοῦ θεοῦ αὐτῶν, ἢ οὐ ποιηθήσεται, ἀκουσίως καὶ ἀμάρτη καὶ πλημμελήσῃ,

22 Ean de ho archōn hamartē kai poiēsē mian

And if the ruler should sin, and should commit one trespass

apo pasōn tōn entolōn kyriou tou theou autōn,

of all of the commandments of YHWH his El

hē ou poiēthēsetai, akousiōs kai hamartē kai plēmmelesē,

which he shall not do unintentionally, and should sin and trespass,

אֶחָד מִכָּל הַצִּוִּיּוֹת אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר  
לֹא תַעֲשֶׂה וְעָשָׂה אֶחָד מֵאֵלֶּיךָ בְּלִמְדָה  
כִּי אִם בְּשִׁגְגָה וְעָשָׂה אֶחָד מֵאֵלֶּיךָ  
וְהִבִּיא אֶת-קָרְבָּנוֹ שְׂעִיר עִזִּים זָכָר תָּמִים:

23. 'o-hoda`'elayu chata'tho 'asher chata' bah w'hebi' 'eth-qar'bano s'ir`izim zakar tamim.

**Lev4:23** if his sin which he has committed is made known to him, he shall bring for his offering a goat, a male without blemish.

<23> καὶ γνωσθή αὐτῷ ἡ ἁμαρτία, ἣν ἥμαρτεν ἐν αὐτῇ, καὶ προσοίσει τὸ δῶρον αὐτοῦ χίμαρον ἐξ αἰγῶν, ἄρσεν ἄμωμον.

23 kai gnōsthē autō hē hamartia, hēn hēmarten en autē,

and should be known to him the sin by which he sinned by it,

kai prosoisei to dōron autou chimaron ex aigōn, arsen amōmon.

then he shall bring his gift offering of a young he-goat from the goats – a male unblemished.

וְיָצַח יָדוֹ עַל-רֹאשׁ הַשְּׂעִיר וְשָׁח אֹתוֹ בַּמִּקְוֶה  
אֲשֶׁר-יִשְׁחַט אֶת-הַעֲלִיָּה לְפָנָי יְהוָה חֲטָאת הוּא:

24. w'samak yado `al-ro'sh hasa`ir w'shachat 'otho bim'qom 'asher-yish'chat 'eth-ha`olah liph'ney Yahúwah chata'th hu'.

**Lev4:24** He shall lay his hand on the head of the goat and slay it in the place where they slay the burnt offering before אלהים; it is a sin offering.

<24> καὶ ἐπιθήσει τὴν χεῖρα ἐπὶ τὴν κεφαλὴν τοῦ χιμάρου, καὶ σφάξουσιν αὐτὸν ἐν τόπῳ, οὗ σφάζουσιν τὰ ὀλοκαυτώματα ἐνώπιον κυρίου· ἁμαρτία ἐστίν.

24 kai epithēsei tēn cheira epi tēn kephalēn tou chimarou,

And he shall place his hand upon the head of the young he-goat,

kai sphaxousin auton en topō,

and they shall slay it in the place

hou sphazousin ta holokautōmata enōpion kyriou; hamartia estin.

of which they slay the whole burnt-offerings before YHWH – a sin offering it is.

אָלֹהַּ הַגֵּדִי חַיִּימֵי-לֹהֵי יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל 25  
:אָלֹהַּ הַגֵּדִי אֲדַבְּרֶנּוּ-לְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יִשְׂרָאֵל

כֹּה וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדַּם הַחֹטְאֹת בְּאֶצְבָּעוֹ וַנִּתֵּן עַל-קַרְנֹת מִזְבֵּחַ הָעֹלֹת  
וְאֶת-דָּמוֹ יִשְׁפֹּךְ אֶל-יְסוּד מִזְבֵּחַ הָעֹלֹת:

25. w'**laqach** **hakohen midam hachata'th b'ets'ba'o** w'**nathan`al-qar'noth miz'bach ha'olah**  
w'**eth-damo yish'pok`el-y'sod miz'bach ha'olah.**

**Lev4:25** Then the priest shall take some of the blood of the sin offering with his finger  
and put it on the horns of the altar of burnt offering;  
and the rest of its blood he shall pour out at the base of the altar of burnt offering.

<25> καὶ ἐπιθήσει ὁ ἱερεὺς ἀπὸ τοῦ αἵματος τοῦ τῆς ἁμαρτίας τῷ δακτύλῳ  
ἐπὶ τὰ κέρατα τοῦ θυσιαστηρίου τῶν ὀλοκαυτωμάτων·  
καὶ τὸ πᾶν αἷμα αὐτοῦ ἐκχέει παρὰ τὴν βάσιν τοῦ θυσιαστηρίου τῶν ὀλοκαυτωμάτων.

25 kai **epithēsei ho hiereus apo tou haimatos tou tēs hamartias tō daktylō**  
And shall place the priest some of the blood of the one of the sin offering, with the finger,  
**epi ta kerata tou thysiastēriou tōn holokautōmatōn;**  
upon the horns of the altar of the whole burnt-offerings.

kai to **pan haima autou ekcheei para tēn basin tou thysiastēriou tōn holokautōmatōn.**  
And all of its blood he shall pour out by the base of the altar of the whole burnt-offerings.

יְיָ אֱלֹהֵינוּ יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל 26  
:יְיָ אֱלֹהֵינוּ יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל

כֹּה וְאֶת-כָּל-חֶלְבֹו יִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַ כְּחֶלֶב זֶבַח הַשְּׁלָמִים  
וּכְפֹר עָלָיו הַכֹּהֵן מִחֹטְאָתוֹ וְנִסְלַח לוֹ: פ

26. w'**eth-kal-chel'bo yaq'tir hamiz'bechah k'cheleb zebach hash'lamim**  
w'**kiper`alayu hakohen mechata'tho w'nis'lach lo.**

**Lev4:26** All its fat he shall offer up in smoke on the altar like the fat of the sacrifice of peace offerings.  
Thus the priest shall make atonement for him in regard to his sin, and he shall be forgiven.

<26> καὶ τὸ πᾶν στέαρ αὐτοῦ ἀνοίσει ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον ὡσπερ τὸ στέαρ θυσίας σωτηρίου.  
καὶ ἐξιλάσεται περὶ αὐτοῦ ὁ ἱερεὺς ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας αὐτοῦ, καὶ ἀφεθήσεται αὐτῷ.

26 kai to **pan stear autou anoisei epi to thysiastērion hōsper to stear thysias sōtēriou.**  
And all of its fat he shall offer upon the altar, as the fat sacrifice of deliverance.

kai **exilasetai peri autou ho hiereus apo tēs hamartias autou, kai aphetēsetai autō.**  
And shall atone for him the priest of his sin, and it shall be forgiven him.

יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל 27  
:יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל

כִּזְוָאִם-נִפְשׁ אַחַת תִּחַטָּא בְּשִׁגְגָה מֵעַם הָאָרֶץ  
בְּעִשְׂתָּהּ אַחַת מִמִּצְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר לֹא-תַעֲשִׂינָהּ וְאָשָׁם:

27. w'**im-nephesh`achath techeta' bish'gagah me'am ha'arets**  
**ba`asothah`achath mimits'woth Yahúwah`asher lo'-the`aseynah w'ashem.**

**Lev4:27** Now if one soul of the people of the land sins unintentionally

in doing one of the instructions of אִשָּׁר אֲשֶׁר which should not to be done, and becomes guilty,

<27> Ἐὰν δὲ ψυχὴ μία ἀμαρτή ἀκουσίως ἐκ τοῦ λαοῦ τῆς γῆς ἐν τῷ ποιῆσαι μίαν ἀπὸ πασῶν τῶν ἐντολῶν κυρίου, ἣ οὐ ποιηθήσεται, καὶ πλημμελήσῃ,

27 Ean de psychē mia hamartē akousiōs ek tou laou tēs gēs

And if soul one should sin unintentionally from among the people of the land,

en tō poiēsai mian apo pasōn tōn entolōn kyriou,

in the committing one trespass from all of the commandments of YHWH,

hē ou poiēthēsetai, kai plēmmelesē,

which should not be done, and he should trespass,

כח אִשָּׁר הוֹדַע אֶלְיֹו חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר אֲשֶׁר חַטָּאתוֹ  
וְהִבִּיא קֶרְבָּנוֹ שְׂעִיר־תֵּזִים תְּמִימָה נְקִיָּה עַל-חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חַטָּאתוֹ  
כח אִשָּׁר הוֹדַע אֶלְיֹו חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר אֲשֶׁר חַטָּאתוֹ  
וְהִבִּיא קֶרְבָּנוֹ שְׂעִיר־תֵּזִים תְּמִימָה נְקִיָּה עַל-חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חַטָּאתוֹ

28. 'o hoda' 'elayu chata'tho 'asher chata'

w'hebi' qar'bano s'irath `izim t'mimah n'qebah `al-chata'tho 'asher chata'.

Lev4:28 if his sin which he has committed is made known to him, then he shall bring for his offering, a kid of goats, a female without blemish, for his sin which he has committed.

<28> καὶ γνωσθῆ αὐτῷ ἡ ἀμαρτία, ἣν ἤμαρτεν ἐν αὐτῇ, καὶ οἴσει χίμαιραν ἐξ αἰγῶν, θήλειαν ἄμωμον, οἴσει περὶ τῆς ἀμαρτίας, ἣς ἤμαρτεν.

28 kai gnōsthē autō hē hamartia, hēn hēmarten en autē,

and should be made known to him the sin which he sinned by it,

kai oisei chimairan ex aigōn, thēleian amōmon,

then he shall bring the gift offering - yearling of the goats female an unblemished

oisei peri tēs hamartias, hēs hēmarten.

he shall offer for the sin which he sinned.

כִּטְוֹמָה יָשֵׁן עַל-רֹאשׁ חַטָּאתוֹ וְשָׁחַט אֶת-חַטָּאתוֹ בְּמִקְוֹם הַעֹלָה:  
כִּטְוֹמָה יָשֵׁן עַל-רֹאשׁ חַטָּאתוֹ וְשָׁחַט אֶת-חַטָּאתוֹ בְּמִקְוֹם הַעֹלָה:  
כִּטְוֹמָה יָשֵׁן עַל-רֹאשׁ חַטָּאתוֹ וְשָׁחַט אֶת-חַטָּאתוֹ בְּמִקְוֹם הַעֹלָה:

29. w'samak 'eth-yado `al ro'sh hachata'th w'shachat 'eth-hachata'th bim'qom ha'olah.

Lev4:29 He shall lay his hand on the head of the sin offering and slay the sin offering at the place of the burnt offering.

<29> καὶ ἐπιθήσει τὴν χεῖρα ἐπὶ τὴν κεφαλὴν τοῦ ἀμαρτήματος αὐτοῦ, καὶ σφάζουσιν τὴν χίμαιραν τὴν τῆς ἀμαρτίας ἐν τόπῳ, οὗ σφάζουσιν τὰ ὀλοκαυτώματα.

29 kai epithēsei tēn cheira epi tēn kephalēn tou hamartēmatos autou,

And he shall place his hand upon the head of his sin offering;

kai sphaxousin tēn chimairan tēn tēs hamartias en topō,

and they shall slay the yearling, the one of the sin offering, in the place

hou sphazousin ta holokautōmata.

where they slay the whole burnt-offerings.

כִּטְוֹמָה יָשֵׁן עַל-רֹאשׁ חַטָּאתוֹ וְשָׁחַט אֶת-חַטָּאתוֹ בְּמִקְוֹם הַעֹלָה:  
כִּטְוֹמָה יָשֵׁן עַל-רֹאשׁ חַטָּאתוֹ וְשָׁחַט אֶת-חַטָּאתוֹ בְּמִקְוֹם הַעֹלָה:  
כִּטְוֹמָה יָשֵׁן עַל-רֹאשׁ חַטָּאתוֹ וְשָׁחַט אֶת-חַטָּאתוֹ בְּמִקְוֹם הַעֹלָה:

לְוֹלָקַח הַכֹּהֵן מִדָּמָהּ בְּאֶצְבָּעוֹ וְנָתַן עַל-קַרְנֹת מִזְבֵּחַ הָעֹלָה  
וְאֶת-כָּל-דָּמָהּ יִשְׁפֹךְ אֶל-יְסוּד הַמִּזְבֵּחַ:

**30. w'laqach hakohen midamah b'ets'ba`o w'nathan `al-qar'noth miz'bach ha`olah  
w'eth-kal-damah yish'pok `el-y'sod hamiz'beach.**

**Lev4:30** The priest shall take some of its blood with his finger and put it on the horns of the altar of burnt offering; and all the rest of its blood he shall pour out at the base of the altar.

<30> καὶ λήμψεται ὁ ἱερεὺς ἀπὸ τοῦ αἵματος αὐτῆς τῷ δακτύλῳ  
καὶ ἐπιθήσει ἐπὶ τὰ κέρατα τοῦ θυσιαστηρίου τῶν ὀλοκαυτωμάτων·  
καὶ πᾶν τὸ αἷμα αὐτῆς ἐκχεεῖ παρὰ τὴν βᾶσιν τοῦ θυσιαστηρίου.

30 kai lēmpsetai ho hiereus apo tou haimatos autēs tō daktylō  
And shall take the priest some of its blood with his finger,  
kai epithēsei epi ta kerata tou thysiastēriou tōn holokautōmatōn;  
and shall put it upon the horns of the altar of the whole burnt-offerings.  
kai pan to haima autēs ekcheei para tēn basin tou thysiastēriou.  
And all of its blood he shall pour out by the base of the altar.

לְוֹלָקַח הַכֹּהֵן מִדָּמָהּ בְּאֶצְבָּעוֹ וְנָתַן עַל-קַרְנֹת מִזְבֵּחַ הָעֹלָה 31  
וְאֶת-כָּל-דָּמָהּ יִשְׁפֹךְ אֶל-יְסוּד הַמִּזְבֵּחַ לְרִיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה  
וְכַפֵּר עָלָיו הַכֹּהֵן וְנִסְלַח לוֹ: כ

**31. w'eth-kal-chel'bah yasir ka'asher husar cheleb me`al zebach hash'lamim w'hiq'tir hakohen  
hamiz'beach h l'reyach nichoach laYahúwah w'kipper `alayu hakohen w'nis'lach lo.**

**Lev4:31** Then he shall remove all its fat, just as the fat was removed from the sacrifice of peace offerings; and the priest shall burn it as incense on the altar for a soothing aroma to יהוה.  
Thus the priest shall make atonement for him, and he shall be forgiven.

<31> καὶ πᾶν τὸ στέαρ περιελεῖ, ὃν τρόπον περιαιρείται στέαρ ἀπὸ θυσίας σωτηρίου,  
καὶ ἀνοίσει ὁ ἱερεὺς ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον εἰς ὀσμὴν εὐωδίας κυρίῳ.  
καὶ ἐξιλάσεται περὶ αὐτοῦ ὁ ἱερεὺς, καὶ ἀφεθήσεται αὐτῷ. --

31 kai pan to stear perielei, hon tropon periaireitai stear  
And all the fat he shall remove in which manner he removed the fat  
apo thysias sōtēriou, kai anoisei ho hiereus epi to thysiastērion  
from the sacrifice of deliverance. And shall offer it the priest upon the altar  
eis osmēn euōdias kyriō.  
for a scent of pleasant aroma to YHWH.  
kai exilasetai peri autou ho hiereus, kai aphethēsetai autō. --  
And shall atone for him the priest, and it shall be forgiven him.

לְוֹלָקַח הַכֹּהֵן מִדָּמָהּ בְּאֶצְבָּעוֹ וְנָתַן עַל-קַרְנֹת מִזְבֵּחַ הָעֹלָה 32  
וְאֶת-כָּל-דָּמָהּ יִשְׁפֹךְ אֶל-יְסוּד הַמִּזְבֵּחַ לְרִיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה

לְבַיְאִים-כֶּבֶשׂ יָבִיא קָרְבָּנוֹ לְחַטָּאת נִקְבָּה תְּמִימָה יְבִיאָנָה:

32. w'im-kebes yabi' qar'bano l'chata'th n'qebah th'mimah y'bi'edah.

Lev4:32 But if he brings a lamb as his offering for a sin offering, he shall bring it, a female without blemish.

<32> εὐν δὲ πρόβατον προσενέγκῃ τὸ δῶρον αὐτοῦ εἰς ἁμαρτίαν, θῆλυ ἄμωμον προσοίσει αὐτό.

32 ean de probaton prosenegkē to dōron autou eis hamartian, And if a sheep he should bring for his gift for the sin offering, thēly amōmon prosoisei auto. female as an unblemished he shall bring it.

לְגִסְמָךְ אֶת-יָדוֹ עַל רֹאשׁ הַחַטָּאת וְשָׁחַט אֹתָהּ לְחַטָּאת בְּמִקְוֶה אֲשֶׁר יִשְׁחַט אֶת-הָעֹלָה:

33. w'samak 'eth-yado `al ro'sh hachata'th w'shachat 'othah l'chata'th bim'qom 'asher yish'chat 'eth-ha`olah.

Lev4:33 He shall lay his hand on the head of the sin offering and slay it for a sin offering in the place where they slay the burnt offering.

<33> καὶ ἐπιθήσει τὴν χεῖρα ἐπὶ τὴν κεφαλὴν τοῦ τῆς ἁμαρτίας, καὶ σφάξουσιν αὐτὸ ἐν τόπῳ, οὗ σφάζουσιν τὰ ὀλοκαυτώματα.

33 kai epithēsei tēn cheira epi tēn kephalēn tou tēs hamartias, And he shall place his hand upon the head of the one for the sin offering. kai sphaxousin auto en topō, hou sphazousin ta holokautōmata. And they shall slay it in the place of which they slay the whole burnt-offerings.

לָד וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדָּם הַחַטָּאת בְּאֶצְבָּעוֹ וְנָתַן עַל-קַרְנֹת מִזְבֵּחַ הָעֹלָה וְאֶת-כָּל-דָּמָהּ יִשְׂפֹךְ אֶל-יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ:

34. w'laqach hakohen midam hachata'th b'ets'ba`o w'nathan `al-qar'noth miz'bach ha`olah w'eth-kal-damah yish'pok 'el-y'sod hamiz'beach.

Lev4:34 The priest shall take some of the blood of the sin offering with his finger and put it on the horns of the altar of burnt offering, and all the rest of its blood he shall pour out at the base of the altar.

<34> καὶ λαβὼν ὁ ἱερεὺς ἀπὸ τοῦ αἵματος τοῦ τῆς ἁμαρτίας τῷ δακτύλῳ ἐπιθήσει ἐπὶ τὰ κέρατα τοῦ θυσιαστηρίου τῆς ὀλοκαυτώσεως· καὶ πᾶν αὐτοῦ τὸ αἷμα ἐκχεεῖ παρὰ τὴν βάσιν τοῦ θυσιαστηρίου τῆς ὀλοκαυτώσεως.

34 kai labōn ho hierēus apo tou haimatos tou tēs hamartias tō daktylō And taking the priest some of the blood of the one for the sin offering with his finger, epithēsei epi ta kerata tou thysiastēriou tēs holokautōseōs; he shall place it upon the horns of the altar of the whole burnt-offering. kai pan autou to haima ekcheei para tēn basin tou thysiastēriou tēs holokautōseōs.

And **all** of **its blood** he shall pour out **by** the base of **the altar** of the whole burnt-offering.

וְכָל־דַּמְּוֹ אֲשֶׁר־בַּחֹמֶת־הַמִּזְבֵּחַ יִשְׂרֹף־בּוֹ אֵשׁ־חַיִּים 35  
אֲשֶׁר־בַּחֹמֶת־הַמִּזְבֵּחַ יִשְׂרֹף־בּוֹ אֵשׁ־חַיִּים  
לֹא־וְאֶת־כָּל־חֵלְבֵי־הַקֶּשֶׁב מִזֵּבַח הַשְּׁלָמִים  
וְהַקְטִיר הַכֹּהֵן אֹתָם הַמִּזְבֵּחַ עַל־אֲשֵׁי־יְהוָה  
וְכִפֵּר עֲלָיו הַכֹּהֵן עַל־חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר־חָטָא וְנִסְלַח לוֹ: פ

**35. w'eth-kal-chel'bah yasir ka'asher yusar cheleb-hakeseb mizebach hash'lamim**  
**w'hiq'tir hakohen 'otham hamiz'bechah `al 'ishey Yahúwah**  
**w'kipper `alayu hakohen `al-chata'tho 'asher-chata' w'nis'lach lo.**

**Lev4:35** Then he shall remove **all its fat**, just as the fat of the lamb is removed from the sacrifice of the peace offerings, and the priest shall offer them up in smoke on the altar, on the fire offerings to יהוה. Thus the priest shall make atonement for him in regard to his sin which he has committed, and he shall be forgiven.

<35> καὶ πᾶν αὐτοῦ τὸ στέαρ περιελεί, ὃν τρόπον περιαιρείται στέαρ προβάτου ἐκ τῆς θυσίας τοῦ σωτηρίου, καὶ ἐπιθήσει αὐτὸ ὁ ἱερεὺς ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον ἐπὶ τὸ ὀλοκαύτωμα κυρίου. καὶ ἐξιλάσεται περὶ αὐτοῦ ὁ ἱερεὺς περὶ τῆς ἁμαρτίας, ἧς ἤμαρτεν, καὶ ἀφεθήσεται αὐτῷ.

35 kai pan autou to stear perielei,  
And all of its fat he shall remove  
hon tropon periaireitai stear probatou ek tēs thysias tou sōtēriou,  
in which manner was removed the fat of the sheep from the sacrifice of deliverance.  
kai epithēsei auto ho hierews epi to thysiaστήριον epi to holokautōma kyriou.  
And shall place it the priest upon the altar, upon the whole burnt-offerings of YHWH.  
kai exilasetai peri autou ho hierews peri tēs hamartias,  
And shall atone for him the priest, for the sin  
hēs hēmartēn, kai aphethēsetai autō.  
of which he sinned, and it shall be forgiven him.